





بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha
Penyayang

TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR - SURAH LUQMAN AYAT 31, 32.

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلُكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِنِعْمَتِ اللَّهِ لِيُرِيَكُمْ مِنْ آيَاتِهِ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ (سورة لقمان آية ٣١).
وَإِذَا غَشِيَهُمْ مَوَّجٌ كَالظُّلَلِ دَعَوْا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ فَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ
كَفُورٍ (سورة لقمان آية ٣٢).

▣ Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Luqman Ayat...

*** سورة لقمان آية ٣١ ***

SURAH LUQMAN AYAT 31¹

1 أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلُكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِنِعْمَتِ اللَّهِ لِيُرِيَكُمْ مِنْ آيَاتِهِ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ
لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ (سورة لقمان آية ٣١).

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (ألم تر أن الفلك تجري في البحر
بنعمت الله): الهمزة للاستفهام التقريرية، ولم: حرف نفي وقلب وجزم، وتر: فعل
مضارع مجزوم بلم، وأن حرف ناسخ، والفلك اسمها، وجملة (تجري في البحر)
خبر أن، وبنعمة الله: جار ومجرور متعلقان بتجري أو متعلقان بمحذوف حال من
فاعل تجري، أي: مصحوبة بنعمته. (ليريكم من آياته): اللام للتعليل، ويريكُم:
فعل مضارع منصوب بأن مضمرة بعد اللام، والفاعل مستتر تقديره هو، والكاف
مفعول به أول، والميم علامة الجمع، وأن المضمرة والفعل المضارع في تأويل

مصدر مجرور بلام التعليل، والجار والمجرور متعلقان بـ(تجري). ومن آياته: جار ومجرور في محل نصب مفعول به ثانٍ ليريكُم. (إن في ذلك لآيات لكل صبار شكور): إن: حرف ناسخ، وفي ذلك: جار ومجرور متعلقان بخبر إن المقدم، واللام المرحقة، وآيات: اسم إن، ولكل: جار ومجرور متعلقان بصفة لآيات، وصبار: مضاف إليه، وشكور: صفة لصبار.

إعراب القرآن للدعاس - (أَلَمْ تَرَ) الهمزة حرف استفهام ومضارع مجزوم بلم والفاعل مستتر والجملة مستأنفة لا محل لها، (أَنَّ الْفُلْكَ) أن واسمها (تَجْرِي) مضارع فاعله مستتر والجملة الفعلية خبر أن والمصدر المؤول من أن واسمها وخبرها سد مسد مفعولي تر (فِي الْبَحْرِ) متعلقان بالفعل (بِنِعْمَتِ اللَّهِ) متعلقان بالفعل أيضا ولفظ الجلالة مضاف إليه (لِيُرِيَكُمْ) مضارع منصوب بأن مضمرة بعد لام التعليل والكاف مفعول به والفاعل مستتر والمصدر المؤول من أن والفعل في محل جر باللام والجار والمجرور متعلقان بتجري (مِنْ آيَاتِهِ) متعلقان بالفعل (أَنَّ) حرف مشبه بالفعل (فِي ذَلِكَ) خبر إن المقدم واللام المرحقة (لآيات) اسم إن المؤخر والجملة مستأنفة لا محل لها. (لِكُلِّ) صفة آيات (صَبَّارٍ) مضاف إليه وهو صفة لموصوف محذوف (شَكُورٍ) صفة ثانية.

تحليل كلمات القرآن - (أ) استفهامية، (لَمْ) حرف نفي. (تَرَ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (رأى)، مخاطب، مذكر، مفرد، مجزوم. (أَنَّ) حرف نصب. (أَلْ)، (فُلْكَ) اسم، من مادة (فلك)، مذكر، منصوب. (تَجْرِي) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (جري)، غائب، مؤنث، مفرد، مرفوع. (فِي) حرف جر. (أَلْ)، (بَحْرِ) اسم، من مادة (بحر)، مذكر، مجرور. (بِ) حرف جر، (نِعْمَتِ) اسم، من مادة (نعم)، مؤنث، مجرور. (اللَّهُ) علم، من مادة (أله). (لِ) لام التعليل، (يُرِي) فعل مضارع من مزيد الرباعي باب (أَفْعَلْ)، من مادة (رأى)، غائب، مذكر، مفرد، منصوب، (كُم) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (مِنْ) حرف جر. (ءَايَاتِ) اسم، من مادة (أبي)، مؤنث، جمع، مجرور، (هَ) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (إِنَّ) حرف نصب. (فِي) حرف جر. (ذِ) اسم إشارة، مذكر، مفرد، (لِ) لام البعد، (كُ) حرف خطاب، مذكر. (لِ) لام التوكيد، (ءَايَاتِ) اسم، من مادة (أبي)، مؤنث، جمع، نكرة، مجرور. (لِ) حرف جر، (كُلِّ) اسم، من مادة (كلل)، مذكر، مجرور. (صَبَّارٍ) اسم، من مادة (صبر)، مذكر، مفرد، نكرة، مجرور، نعت. (شَكُورٍ) اسم، من مادة (شكر)، مذكر، مفرد، نكرة، مجرور، نعت.

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلُكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِنِعْمَتِ اللَّهِ لِيُرِيَكُمْ مِنْ آيَاتِهِ
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ (سورة لقمان آية ٣١).

Turutan 19 perkataan dalam ayat ini bermula
daripada 53,263 hingga 53,281.

الم 532 أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلُكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِنِعْمَتِ اللَّهِ لِيُرِيَكُمْ مِنْ آيَاتِهِ
زيد 63

الم 532 تَرَ: عِبَارَةٌ لِلْحَتِّ عَلَى النَّظَرِ وَالتَّعَجُّبِ وَالْإِعْتِبَارِ وَالتَّأَمُّلِ فِي الْم
زيد 64 شَأْنٍ مِنْ يَتَحَدَّثُ عَنْهُمْ ، وَيَخَاطَبُ بِالْعِبَارَةِ مِنْ رَأْيٍ وَمِنْ سَمْعٍ ،
وَمَنْ لَمْ يَرِ وَلَمْ يَسْمَعْ

الم 532 أَنَّ حَرْفُ تَوْكِيدٍ وَنَصْبٍ يُفِيدُ تَأْكِيدَ مَضْمُونِ الْجُمْلَةِ
زيد 65

الم 532 الْفُلُكُ السَّفِينُ
زيد 66

الم 532 تَجْرٍ تَمَرُّ بِسُرْعَةٍ
زيد 67 ي

الم 532 فِي حَرْفٍ جَرٍّ يُفِيدُ مَعْنَى الظَّرْفِيَّةِ الْحَقِيقِيَّةِ الْمَكَانِيَّةِ
زيد 68

الم 532 الْبَحُّ الْبَحْرُ: مَكَانٌ وَاسِعٌ جَامِعٌ لِلْمَاءِ الْكَثِيرِ
زيد 69 ر

الم 532 بِنِعْمٍ بِنِعْمَتِ اللَّهِ: بِأَمْرِ اللَّهِ نِعْمَةً مِنْهُ عَلَى خَلْقِهِ
زيد 70 ت

532 اللَّهُ اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَفَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ الْمَزِيدِ 71 بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ

532 لِيُرِيَّ لِيَجْعَلَكُمْ تَرَوْنَ بِالْعَيْنِ 72 كُمْ

532 مِّنْ: حَرْفُ جَرٍّ لِلدَّلَالَةِ عَلَى اخْتِزَائِهِ مِنْ شَيْءٍ بِمَعْنَى (بَعْضُ) الْمَزِيدِ 73

532 آيَاتِهِ مُعْجَزَاتِهِ وَدَلَائِلُهُ وَعِبَرُهُ وَعَلَامَاتِهِ 74

532 إِنَّ حَرْفُ تَوْكِيدٍ وَنَصْبٍ يُفِيدُ تَأْكِيدَ مَضْمُونِ الْجُمْلَةِ الْمَزِيدِ 75

532 فِي حَرْفُ جَرٍّ يُفِيدُ مَعْنَى الظَّرْفِيَّةِ الْمَجَازِيَّةِ الْمَزِيدِ 76

532 ذَلِكَ اسْمٌ إِشَارَةٌ لِلْمُفْرَدِ الْمَذْكُورِ الْبَعِيدِ يُخَاطَبُ بِهِ الْمُفْرَدُ الْمَزِيدِ 77

532 لَايَا لِمُعْجَزَاتٍ وَدَلَائِلٍ وَعِبَرٍ وَعَلَامَاتٍ 78 تِ

532 لَكُلِّ كُلُّ: لَفْظٌ يَدُلُّ عَلَى الشَّمُولِ وَالِاسْتِغْرَاقِ الْمَزِيدِ 79

532 صَبَّأَ عَظِيمٍ فِي التَّجَلُّدِ وَعَدَمِ الْجَزَعِ 80 رِ

532 شَكَوْ كَثِيرٍ ذِكْرِ النِّعْمَةِ وَالثَّنَاءِ عَلَى الْمُنْعَمِ بِهَا 81 رِ

نهاية آية رقم {31}

(31:31:
1)

alam
Do not

أَلَمْ
NEG INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*
NEG – negative particle

الهمزة همزة استفهام
حرف نفي

(31:31:2)
tara
you see

تَرَى
V

V – 2nd person masculine singular
imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(31:31:3)
anna
that

أَنَّ
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب من اخوات «ان»

(31:31:4)
l-ful'ka
the ships

أَلْفُلْكَ
N

N – accusative masculine noun → Ship

اسم منصوب

(31:31:5)
tajrī
sail

تَجْرِي
V

V – 3rd person feminine singular
imperfect verb

فعل مضارع

(31:31:6)
fi
through

فِي
P

P – preposition

حرف جر

(31:31:7)
l-baḥri
the sea

الْبَحْرِ
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Luqman Ayat 31 - 32

7 dari 23

(31:31:8)
bini'mati
by (the) Grace

بِنِعْمَتِ
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive feminine noun

جار ومجرور

(31:31:9)
l-lahi
(of) Allah

اللَّهِ
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(31:31:10)
liyuriyakum
that He may show you

لِيُرِيَكُمْ
PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose *lām*
V – 3rd person masculine singular
(form IV) imperfect verb, subjunctive mood
PRON – 2nd person masculine plural
object pronoun

اللام التعليل

فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(31:31:11)
min
of

مِّنْ
P

P – preposition

حرف جر

(31:31:12)
āyātihi
His Signs?

آيَاتِهِ
PRON N

N – genitive feminine plural noun
PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(31:31:13)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(31:31:14)
fi
in

فِي
P

P – preposition

حرف جر

(31:31:15)
dhālika
that

ذَلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular
demonstrative pronoun

اسم إشارة

(31:31:16)
laāyātin
surely (are) Signs

لَآيَاتٍ
•
N EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
N – genitive feminine plural indefinite noun

اللام التوكيد
اسم مجرور

(31:31:17)
likulli
for everyone

لِكُلِّ
•
N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine noun

جار ومجرور

(31:31:18)
ṣabbārin
(who is) patient,

صَبَّارٍ
•
ADJ

ADJ – genitive masculine singular
indefinite adjective

صفة مجرورة

(31:31:19)
shakūrīn
grateful.

شَكُورٍ
•
ADJ

ADJ – genitive masculine singular
indefinite adjective

صفة مجرورة

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH LUQMAN AYAT 31

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلُكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِنِعْمَتِ اللَّهِ لِيُرِيَكُمْ مِنْ آيَاتِهِ
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ (سورة لقمان آية ٣١).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH LUQMAN AYAT 31

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلُكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِنِعْمَتِ اللَّهِ لِيُرِيَكُمْ مِنْ آيَاتِهِ
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ (سورة لقمان آية ٣١).

[31:31] Basmeih

Tidakkah engkau memerhatikan bahawasanya kapal-kapal belayar di laut dengan nikmat Kurnia Allah, untuk diperlihatkan kepada kamu sebahagian dari tanda-tanda kemurahanNya? Sesungguhnya yang demikian itu mengandungi keterangan-keterangan dan bukti (untuk berfikir) bagi tiap-tiap (mukmin) yang tetap teguh pendiriannya, lagi sentiasa bersyukur.

[31:31] Tafsir Jalalayn

(Tidakkah kamu memerhatikan bahwa sesungguhnya bahtera itu) kapal itu (berlayar di laut dengan nikmat Allah, supaya diperlihatkan-Nya kepada Kamu sekalian) hai orang-orang yang diajak bicara dalam hal ini (sebahagian dari tanda-tanda kekuasaan-Nya. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda-tanda) yaitu pelajaran-pelajaran (bagi semua orang yang sangat bersabar) di dalam menahan diri dari perbuatan-perbuatan maksiat yang dilarang oleh Allah (lagi banyak bersyukur) atas nikmat-nikmat-Nya.

[31:31] Quraish Shihab

Apakah kamu tidak melihat, wahai manusia, bahtera yang berlayar di laut dengan rahmat Allah dengan membawa segala yang bermanfaat bagi kalian, untuk menunjukkan kepada kalian sebahagian keajaiban ciptaan-Nya dan bukti-bukti kekuasaan-Nya. Sesungguhnya di dalam itu semua terdapat bukti-bukti bagi orang yang selalu bersabar atas bencana dan bersyukur atas segala nikmat-Nya.

[31:31] Bahasa Indonesia

Tidakkah kamu memperhatikan bahwa sesungguhnya kapal itu berlayar di laut dengan nikmat Allah, supaya diperlihatkan-Nya kepadamu sebahagian dari tanda-tanda (kekuasaan)-Nya. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda-tanda bagi semua orang yang sangat sabar lagi banyak bersyukur.

*** سورة لقمان آية ٣٢ ***

SURAH LUQMAN AYAT 32²

² وَإِذَا غَشِيَهُمْ مَوَّجٌ كَالظُّلَلِ دَعَوْا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ فَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ كَفُورٍ (سورة لقمان آية ٣٢).

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (وَإِذَا غَشِيَهُمْ مَوْجٌ كَالظُّلَلِ دَعَا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ): الواو عاطفة، وإذا: ظرف مستقبل متضمن معنى الشرط، وغشيه: فعل ماضٍ والضمير مفعول به، وموج: فاعل، وكالظل: جار ومجرور متعلقان بصفة لموج، وجملة (غشيه) في محل جر بإضافة الظرف إليها، ودعوا: فعل وفاعل، والله: لفظ الجلالة مفعول دعوا، وجملة (دعوا الله) لا محل لها من الإعراب، لأنها جواب شرط غير جازم، ومخلصين: حال من فاعل دعوا، وله: جار ومجرور متعلقان بمخلصين، والدين: مفعول لمخلصين، لأن (مخلصين) اسم فاعل. (فلما نجاهم إلى البر فمنهم مقتصد): الفاء عاطفة، ولما: ظرف بمعنى حين متضمن معنى الشرط، ونجاهم: فعل ماضٍ، وفاعله مستتر تقديره هو، والهاء مفعول به، وإلى البر: جار ومجرور متعلقان بنجاهم، والفاء: رابطة لجواب الشرط، ومنهم: جار ومجرور متعلقان بخبر مقدم، ومقتصد: مبتدأ مؤخر. (وما يجحد بآياتنا إلا كل ختار كفور): الواو استئنافية، وما: نافية، ويجحد: فعل مضارع مرفوع، وبآياتنا: جار ومجرور متعلقان بيجحد، وإلا: أداة حصر، وكل: فاعل، وختار: مضاف إليه، وكفور: صفة لختار، وجملة (وما يجحد بآياتنا...) مستأنفة لا محل لها من الإعراب.

إعراب القرآن للدعاس - (وَإِذَا) الواو حرف استئناف (إِذَا غَشِيَهُمْ) إذا ظرفية شرطية غير جازمة وماضٍ ومفعوله (مَوْجٌ) فاعل والجملة في محل جر بالإضافة. (كَالظُّلَلِ) صفة موج (دَعَا اللَّهَ) ماضٍ وفاعله ولفظ الجلالة مفعوله

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

وَإِذَا غَشِيَهُمْ مَوْجٌ كَالظُّلِّ دَعَوْا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ فَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ

والجملة جواب إذا لا محل لها. (مُخْلِصِينَ) حال (لَهُ) متعلقان بما قبلهما (الدِّينَ) مفعول به، (فَلَمَّا) الفاء حرف استئناف (لَمَّا) ظرفية شرطية (نَجَّاهُمْ) ماض ومفعوله والفاعل مستتر والجملة في محل جر بالإضافة (فَمِنْهُمْ) الفاء رابطة (منهم) خبر مقدم (مُقْتَصِدٌ) مبتدأ مؤخر والجملة جواب الشرط لا محل لها والواو حرف استئناف (وَمَا) نافية (يَجْحَدُ) مضارع مرفوع (بِآيَاتِنَا) متعلقان بالفعل (إِلَّا) حرف حصر (كُلُّ) فاعل (خَتَّارٍ) مضاف إليه وهو صفة لموصوف محذوف أي عبد ختار (كَفُورٍ) صفة ثانية والجملة مستأنفة لا محل لها.

تحليل كلمات القرآن - (وَ) حرف عطف، (إِذَا) ظرف زمان. (غَشِيَ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (غشو)، غائب، مذكر، مفرد، (هُمْ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (مَوْجٌ) اسم، من مادة (موج)، مذكر، نكرة، مرفوع. (كَ) حرف جر، (الْ)، (ظُلِّ) اسم، من مادة (ظلل)، مذكر، جمع، مجرور. (دَعَوْا) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (دعو)، غائب، مذكر، جمع، (وَأَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (اللَّهُ) علم، من مادة (أله). (مُخْلِصِينَ) اسم فاعل مزيد الرباعي باب (أَفْعَلْ)، من مادة (خلص)، مذكر، جمع، منصوب. (لَ) حرف جر، (هُ) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (الْ)، (دَيْنَ) اسم، من مادة (دين)، مذكر، منصوب. (فَ) حرف استئنافية، (لَمَّا) ظرف زمان. (نَجَّى) فعل ماض مزيد الرباعي باب (فَعَّلَ)، من مادة (نحو)، غائب، مذكر، مفرد، (هُمْ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (إِلَى) حرف جر. (الْ)، (بَرٍّ) اسم، من مادة (برر)، مذكر، مجرور. (فَ) حرف استئنافية، (مِنْ) حرف جر، (هُمْ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (مُقْتَصِدٌ) اسم فاعل مزيد الخماسي باب (افْتَعَلَ)، من مادة (قصد)، مذكر، نكرة، مرفوع. (وَ) حرف عطف، (مَا) حرف نفي. (يَجْحَدُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (جحد)، غائب، مذكر، مفرد، مرفوع. (بِ) حرف جر، (آيَاتٍ) اسم، من مادة (أي)، مؤنث، جمع، مجرور، (نَا) ضمير، متكلم، جمع. (إِلَّا) أداة حصر. (كُلُّ) اسم، من مادة (كلل)، مذكر، مرفوع. (خَتَّارٍ) اسم، من مادة (ختر)، مذكر، مفرد، نكرة، مجرور، نعت. (كَفُورٍ) اسم، من مادة (كفر)، مذكر، مفرد، نكرة، مجرور، نعت.

كَفُّورٍ (سورة لقمان آية ٣٢).

Turutan 22 perkataan dalam ayat ini bermula daripada 53,282 hingga 53,303.

الم
زيد
532 وَإِذَا ظَرْفُ زَمَانٍ يَتَضَمَّنُ مَعْنَى الْمُفَاجَأَةِ
82

الم
زيد
532 غَشِيَهُمْ غَطَّاهُمْ وَغَمَرَهُمْ
83

الم
زيد
532 مَوْجٌ مَا ارْتَفَعَ مِنْ مَاءِ الْبَحْرِ أَوْ النِّهْرِ
84

الم
زيد
532 كَاظِلٌ كَالسُّحُبِ وَالْجِبَالِ
85 ل

الم
زيد
532 دَعَوْا سَأَلُوا
86

الم
زيد
532 اللَّهُ اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَفَرَّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ
87 بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعِ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ

الم
زيد
532 مُخْلِ الْمَخْلُصِينَ دِينَهُمْ لِلَّهِ: الَّذِينَ مَحَّصُوا دِينَهُمْ وَنَقَّوْهُ فَلَمْ تُشَبَّهْ شَائِبَةً
88 صِينَ مِنْ شِرْكٍ أَوْ رِيَاءٍ

الم
زيد
532 لَهُ اللَّامُ: حَرْفٌ جَرٌّ يُفِيدُ التَّبْيِينَ
89

الم
زيد
532 الدِّينَ الشَّرِيعَةَ وَالطَّاعَةَ وَالْإِنْقِيَادَ وَالْعِبَادَةَ
90

الم
532 فَلَمَّا لَمَّا: ظَرْفِيَّةٌ بِمَعْنَى حِينَمَا

زيد	91
الم زيد	532 نَجَّاهُمْ سَلَّمَهُمْ 92
الم زيد	532 إِلَى حَرْفٍ جَرٍّ يَدُلُّ عَلَى انْتِهَاءِ الْغَايَةِ 93
الم زيد	532 الْبَرِّ مَا انْبَسَطَ مِنْ سَطْحِ الْأَرْضِ وَلَمْ يُغَطِّهِ الْمَاءُ 94
الم زيد	532 فَمِنْهُمْ مِنْ: حَرْفُ جَرٍّ لِلدَّلَالَةِ عَلَى اخْتِزَائِ شَيْءٍ مِنْ شَيْءٍ بِمَعْنَى (بَعْضُ 95 (
الم زيد	532 مُقْتَصِدٌ مُقْتَصِدٌ : متوسط لم يقيم بشكر الله على وجه الكمال 96
الم زيد	532 وَمَا نَافِيَةٌ غَيْرُ عَامِلَةٍ 97
الم زيد	532 يَجْحَدُ يَكْفُرُ 98
الم زيد	532 بِآيَاتِنَا الْآيَةُ مِنْ كِتَابِ اللَّهِ: جُمْلَةٌ أَوْ جُمْلٌ أَثَرُ الْوَقْفِ فِي نِهَائِهَا غَالِبًا 99
الم زيد	533 إِلَّا أَدَاةَ حَصْرِ وَيُسَمَّى الْإِسْتِثْنَاءُ هُنَا مُفَرَّغًا 00
الم زيد	533 كُلُّ لَفْظٍ يَدُلُّ عَلَى الشُّمُولِ وَالْإِسْتِغْرَاقِ، وَتُضَافُ لَفْظًا أَوْ تَقْدِيرًا 01

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Luqman Ayat 31 - 32

14 dari 23

الم
زيد

533 خَتَّارٍ غَدَّارٍ
02

الم
زيد

533 كَفُورٍ مُّٰمَعِنٍ فِي الْكُفْرِ وَالْجُحُودِ
03

نهاية آية رقم {32}

(31:32:1)

wa-idhā
And when

وَإِذَا
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
T – time adverb

الواو عاطفة
ظرف زمان

(31:32:2)
ghashiyahum
covers them

غَشِيَهُمْ
PRON V

V – 3rd person masculine singular
perfect verb
PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun

فعل ماض و«هم» ضمير متصل في
محل نصب مفعول به

(31:32:3)
mawjun
a wave

مَوْجٌ
N

N – nominative masculine indefinite
noun

اسم مرفوع

(31:32:4)
kal-ẓulali
like canopies,

كَالْظُّلَلِ
N P

P – prefixed preposition *ka*
N – genitive masculine plural noun

جار ومجرور

(31:32:5)
da'awū
they call

دَعَوْا
PRON V

V – 3rd person masculine plural
perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في
محل رفع فاعل

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Luqman Ayat 31 - 32

15 dari 23

(31:32:6) l-laha Allah,	 PN	PN – accusative proper noun → Allah لفظ الجلالة منصوب
(31:32:7) mukh'liṣīna (being) sincere	 N	N – accusative masculine plural (form IV) active participle اسم منصوب
(31:32:8) lahu to Him	 PRON P	P – prefixed preposition lām PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun جار ومجرور
(31:32:9) l-dīna (in) religion.	 N	N – accusative masculine noun اسم منصوب
(31:32:10) falammā But when	 T REM	REM – prefixed resumption particle T – time adverb الفاء استئنافية ظرف زمان
(31:32:11) najjāhum He delivers them	 PRON V	V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb PRON – 3rd person masculine plural object pronoun فعل ماض و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(31:32:12) ilā to	 P	P – preposition حرف جر

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Luqman Ayat 31 - 32

16 dari 23

(31:32:13) l-bari the land	الْبَرِّ N	N – genitive masculine noun اسم مجرور
(31:32:14) famin'hum then among them	فَمِنْهُمْ PRON P REM	REM – prefixed resumption particle P – preposition PRON – 3rd person masculine plural object pronoun الفاء استئنافية جار ومجرور
(31:32:15) muq'taṣidun (some are) moderate.	مُقْتَصِدٌ N	N – nominative masculine indefinite (form VIII) active participle اسم مرفوع
(31:32:16) wamā And not	وَمَا NEG CONJ	CONJ – prefixed conjunction <i>wa</i> (and) NEG – negative particle الواو عاطفة حرف نفي
(31:32:17) yajḥadu deny	يَجْحَدُ V	V – 3rd person masculine singular imperfect verb فعل مضارع
(31:32:18) biāyātina Our Signs	بِآيَاتِنَا PRON N P	P – prefixed preposition <i>bi</i> N – genitive feminine plural noun PRON – 1st person plural possessive pronoun جار ومجرور و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(31:32:19) illa except	إِلَّا RES	RES – restriction particle أداة حصر

(31:32:20)
kullu
every

كُلُّ
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(31:32:21)
khattārin
traitor

خَتَّارٍ
ADJ

ADJ – genitive masculine singular
indefinite adjective

صفة مجرورة

(31:32:22)
kafūrin
ungrateful.

كَفُورٍ
ADJ

ADJ – genitive masculine singular
indefinite adjective

صفة مجرورة

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH LUQMAN AYAT 32

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
وَإِذَا غَشِيَهُمْ مَّوْجٌ كَآظِمٌ دَعَوْا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا
نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ فَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ
كَفُورٍ (سورة لقمان آية ٣٢).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH LUQMAN AYAT 32

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
وَإِذَا غَشِيَهُمْ مَّوْجٌ كَآظِمٌ دَعَوْا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا
نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ فَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ
كَفُورٍ (سورة لقمان آية ٣٢).

[31:32] Basmeih

Dan (orang-orang yang tidak bersifat demikian) apabila mereka dirempuh serta diliputi oleh ombak yang besar seperti kelompok-kelompok awan menyerkup, pada saat itu mereka semua berdoa kepada Allah dengan mengikhlaskan kepercayaan mereka

kepadaNya semata-mata. Kemudian bila sahaja Allah menyelamatkan mereka ke darat maka sebahagian sahaja di antara mereka yang bersikap adil (lalu bersyukur kepada Allah serta mengesakanNya). Dan sememangnya tiada yang mengingkari bukti-bukti kemurahan Kami melainkan tiap-tiap orang yang bersifat pemungkir janji, lagi amat tidak mengenang budi.

[31:32] Tafsir Jalalayn

(Dan apabila mereka tertutup) yakni orang-orang kafir itu oleh (ombak yang besar seperti gunung) bagaikan bukit besarnya, hingga menutupi apa yang ada di bawahnya (mereka menyeru Allah dengan memurnikan ketaatan kepada-Nya) mereka berdoa hanya kepada-Nya, semoga Dia menyelamatkan mereka dari amukan gelombang itu. (Maka tatkala Allah menyelamatkan mereka sampai di daratan, lalu sebagian mereka tetap menempuh jalan pertengahan) yakni pertengahan antara ingkar dan iman, dan sebagian di antara mereka ada yang masih tetap pada kekafirannya. (Dan tidak ada yang mengingkari ayat-ayat Kami) yang antara lain ialah diselamatkannya mereka dari amukan gelombang (selain orang-orang yang tidak setia) yaitu pengkhianat (lagi ingkar) kepada nikmat-nikmat Allah swt.

[31:32] Quraish Shihab

Apabila orang-orang yang membangkang itu masuk dan menaiki kapal, kemudian mereka diombang-ambingkan oleh air laut dan ombak yang menggung seakan-akan menaungi mereka sehingga mereka mengira bahwa mereka pasti akan tenggelam, mereka

segera bergantung dan berlindung kepada Allah dan berdoa kepada-Nya dengan ikhlas dan tunduk untuk menolong mereka. Lalu apabila Allah telah menyelamatkan mereka sampai ke daratan, sedikit sekali dari mereka yang mengingat janjinya dan berjalan pada jalan yang lurus dalam setiap perbuatannya. Bahkan kebanyakan mereka lupa akan karunia Allah dan tetap membangkang. Sesungguhnya tidak ada yang mengingkari karunia dan kebaikan Tuhannya, kecuali orang yang sangat ingkar dan berlebih-lebihan dalam kekufurannya.

[31:32] Bahasa Indonesia

Dan apabila mereka dilamun ombak yang besar seperti gunung, mereka menyeru Allah dengan memurnikan ketaatan kepada-Nya maka tatkala Allah menyelamatkan mereka sampai di daratan, lalu sebagian mereka tetap menempuh jalan yang lurus. Dan tidak ada yang mengingkari ayat-ayat Kami selain orang-orang yang tidak setia lagi ingkar.

TAFSIR SURAH LUQMAN AYAT 31-32 SECARA LEBIH TERPERINCI

▣ Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Luqman Ayat...

*** تفسیر سورة لقمان آية ٣١ ***

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

[أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلُوكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِنِعْمَتِ اللَّهِ لِيُرِيَكُمْ مِنْ
آيَاتِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ (سورة لقمان آية
[٣١].)

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agong ...]

TAJUK

... [Imam **ابن كثير** berkata] [

***** تفسیر سورة لقمان آية ۳۲ *****

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

[وَإِذَا غَشِيَهُمْ مَّوْجٌ كَآظِمٌ لِّدَعْوَاهُمْ لَخَالِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ فَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ كَفُورٍ (سورة لقمان آية ۳۲).]

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agong ...]

TAJUK

... [Imam **ابن كثير** berkata] [

Allah Swt. menyebutkan bahwa Dia telah menundukkan laut agar bahtera dapat berlayar di permukaannya dengan seizin-Nya, yakni berkat tatanan-Nya yang sangat halus dan ditundukkan-Nya sedemikian rupa untuk hal tersebut. Karena sesungguhnya andaikata Allah tidak menciptakan daya energi pada laut, tentulah bahtera tidak dapat berlayar di permukaannya. Karena itulah disebutkan oleh firman-Nya:

{لِيُرِيَكُمْ مِنْ آيَاتِهِ}

supaya diperlihatkan-Nya kepadamu sebagian dari tanda-tanda (kekuasaan)-Nya (Luqman: 31)

Maksudnya, sebagian dari kekuasaan-Nya.

{إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ}

Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda-tanda bagi semua orang yang sangat

sabar lagi banyak bersyukur. (Luqman: 31)

Yakni sabar dalam penderitaan dan bersyukur dalam kenikmatan.

Kemudian Allah Swt. berfirman:

{وَإِذَا غَشِيَهُمْ مَوْجٌ كَالظُّلَلِ}

Dan apabila mereka dilamun ombak yang besar seperti gunung. (Luqman: 32)

Yaitu sebesar gunung dan awan.

{دَعَوْا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ}

mereka menyeru Allah dengan memurnikan ketaatan kepada-Nya. (Luqman: 32)

Semakna dengan apa yang disebutkan dalam ayat lain melalui firman-Nya:

{وَإِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فِي الْبَحْرِ ضَلَّ مَنْ تَدْعُونَ إِلَّا إِلَاهُ}

Dan apabila kamu ditimpa bahaya di lautan, niscaya hilanglah siapa yang kamu seru kecuali Dia. (Al-Isra: 67)

Dan firman Allah Swt.:

{فَإِذَا رَكِبُوا فِي الْفُلِكِ دَعَوْا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ}

Maka apabila mereka naik kapal. (Al-'Ankabut: 65), hingga akhir ayat.

Kemudian Allah Swt. berfirman:

{فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ فَمِنْهُمْ مُقْتَصِدٌ}

maka tatkala Allah menyelamatkan mereka sampai di daratan, lalu sebagian mereka tetap menempuh jalan yang lurus. (Luqman: 32)

Mujahid mengatakan bahwa makna muqtasid ialah kafir. Mujahid menafsirkannya dengan pengertian ingkar, semakna dengan apa yang terdapat di dalam

firman-Nya:

{فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ إِذَا هُمْ يُشْرِكُونَ}

maka tatkala Allah menyelamatkan mereka sampai ke darat, tiba-tiba mereka (kembali) mempersekutukan (Allah). (Al-'Ankabut: 65)

Ibnu Zaid mengatakan, makna yang dimaksud ialah pertengahan dalam beramal. Apa yang dikatakan oleh Ibnu Zaid ini semakna dengan apa yang disebutkan di dalam firman-Nya:

{فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ وَمِنْهُمْ مُقْتَصِدٌ وَمِنْهُمْ سَابِقٌ بِالْخَيْرَاتِ}

lalu di antara mereka ada yang menganiaya diri mereka sendiri dan di antara mereka ada yang pertengahan. (Fatir: 32), hingga akhir ayat.

Pengertian muqtasid dalam ayat ini ialah pertengahan dalam beramal. Dapat pula takwil ini diterapkan ke dalam ayat surat Luqman yang sedang kita bahas. Pengertian ini pun termasuk ke dalam sikap yang ingkar bagi orang yang telah menyaksikan pemandangan yang mengerikan dan kejadian yang menakutkan serta tanda-tanda kekuasaan-Nya yang jelas selama ia di laut. Kemudian setelah Allah memberinya keselamatan dari bahaya tersebut sebagai nikmat karunia dari-Nya, seharusnya orang yang bersangkutan bersyukur kepada Allah dengan mengerjakan amal yang sempurna lagi terus-menerus dalam beribadah dan bersegera menge

tubna, [05.11.18 08:35]

jakan kebaikan. Dan barang siapa yang hanya bersikap pertengahan sesudah peristiwa tersebut, maka

ia termasuk ke dalam kategori orang-orang yang melalaikan nikmat Allah. Hanya Allah Yang Maha Mengetahui.

Firman Allah Swt.:

{وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ كَفُورٍ}

Dan tidak ada yang mengingkari ayat-ayat Kami selain orang-orang yang tidak setia lagi ingkar. (Luqman: 32)

Makna khattar ialah pengkhianat menurut Mujahid, Al-Hasan, Qatadah, dan Malik, dari Zaid ibnu Aslam. Jelasnya khattar ialah orang yang setiap kali berjanji selalu mengkhianati janjinya. Dan al-khatr artinya pengkhianatan berat. Seperti pengertian yang terdapat di dalam syair Amr ibnu Ma'di Kariba, yaitu:

وَإِنَّكَ لَوْ رَأَيْتَ أَبَا عُمَيْرٍ ... مَلَأَتْ يَدَيْكَ مِنْ غَدْرِ وَخْتَرٍ

Dan sesungguhnya kamu bila melihat Abu Umair, tentulah kamu akan menyaksikan kecurangan dan pengkhianatan yang banyak darinya.

Adapun firman Allah Swt.:

{كَفُورٍ}

lagi ingkar. (Luqman: 32)

Artinya, sangat ingkar kepada nikmat-nikmat Allah dan tidak mensyukurinya, bahkan sengaja melupakannya.

Kembali